

Spanish Propers

4th Sunday of Advent | IV Domingo de Adviento

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Is. 45:8; Ps 18

Roráte caeli désuper, et nubes pluant iustum: aperiátur terra, et gérmínet Salvatórem. Ps. Caeli enár rant glóriam Dei: et ópera mánuum eius annúnciat firmaméntum.

Skies, let the Just One come forth like the dew, let him descend from the clouds like the rain. The earth will open up and give birth to our Saviour. Ps. The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims the work of his hands.

i

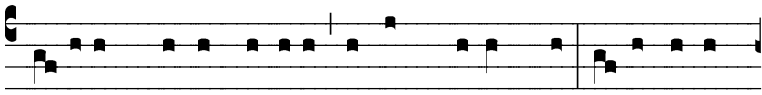
I

Cfr. Isaías 45, 8; Sal. 19

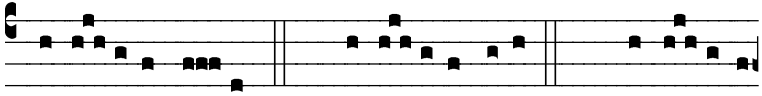
IE-los, des- tí- len el ro- cí-o; nu- bes, llue- van
la salva- ción; que la tie- rra se a- bra, y germine el
Salva- dor. *Sal.* Los cielos cuentan la glo- ria del Se- ñor, procla-
ma el firmamento la obra de sus ma- nos.

I

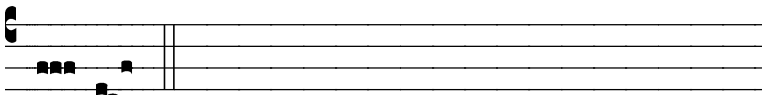
LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o



a e

English Antiphon (Missal):

cf. Isaiah 45:8

Drop down dew from above, you heavens, and let the clouds rain down the Just One; let the earth be opened and bring forth a Savior.

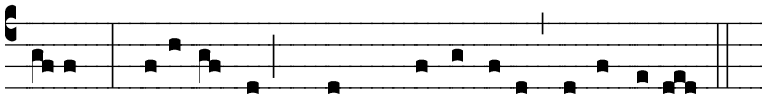
ii

I

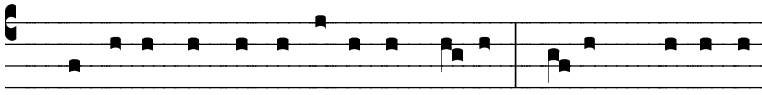
Cfr. Isaías 45, 8; Sal. 19



C IE-los, des- ti-len el ro-cí- o; nu-bes, lluevan la sal-



va-ción; que la tie-rra se a-bra, y germine el Salvador.



Sal. Los cielos cuentan la glo-ria del Se-ñor, procla- ma el firma-



mento la obra de sus ma- nos.

iii

I

Isaías 45, 8; Sal. 19

C IE-los, des-ti-len el ro-cí- o; nu-bes, lluevan la sal-va-
 ción; que la tie-rra se_a-bra, y germine el Salvador. *Sal.* Los
 cielos cuentan la glo-ria del Se-ñor, procla-ma el firma-mento
 la obra de sus ma- nos.

Salmo Responsorial

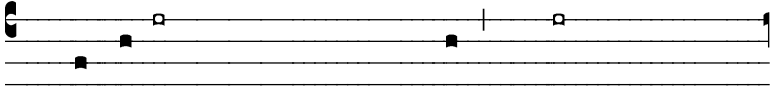
V

Sal 79, 2ac y 3b. 15-16.18-19

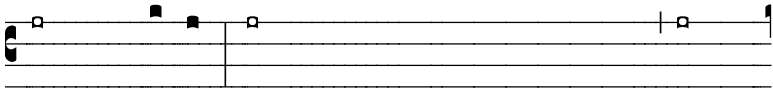
Y A llega el Se-ñor, el rey de la glo- ria. ¶
 1. Del Se-ñor es la tierra y lo que ella tiene, † el orbe todo y los
 que en él habitan, * pues él lo edificó sobre los mares, él fue



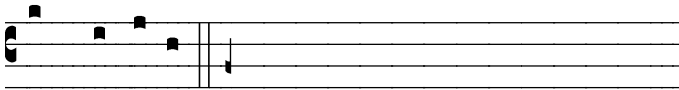
quien lo asentó **sobre los rí-** os. *R.*



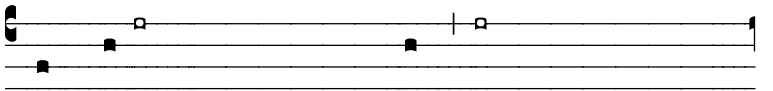
2. *¿Quién su-*birá hasta el monte del Señor? † *¿Quién podrá entrar en*



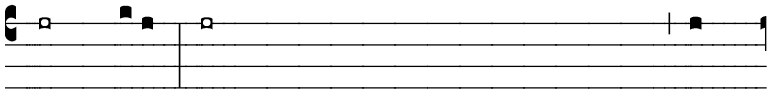
su recinto **santo**? * El de corazón limpio y manos puras y que no



jura en falso. *R.*



3. *E-se* obtendrá la bendición de Dios. † y Dios, su salvador, le



hará **justicia**. * Ésta es la clase de hombres que te buscan y



vienen ante ti, **Dios** de Jacob. *R.*

Aleluya

Graduale Romanum:

Veni, Dómine, et noli tardáre: reláxa facinora plebis tuae.

Come Lord! Do not delay. Pardon the sins of your people.

III

Mt 1, 23

A - le-lu- ya.

V. He aquí que la virgen conce- bi-rá y da-rá a luz un

hi- jo, y le pon- drán el nombre de Em-

ma- nuel, que quiere de- cir Dios-con-noso-

tros.

ii

III

Mt 1, 23

A - le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le-lu-ya. *V.* He aquí que la vir-

gen concebirá y da-rá a luz un hi-jo, † y le pondrán el nom-

bre de Emma-nuel, * que quiere decir Dios-con-nosotros.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Lk 1:28

Ave * María, grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedictus fructus ventris tui. *T.P.* Al-le-lúia.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb.

VIII

Lucas 1, 28

DIOS te sal- ve, * Ma-ri-

a. El Se- ñor es conti-

go. Ben- di- ta tú e-res entre to- das las mu- je-

res. Y bendi- to es el fru- to de tu vien-tre.

T.P. A- le- lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Is 7:14

Ecce virgo concípíet, et páriet filium; et vocábitur nomen eius Emmánuel. *Behold, a Virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel.*

i

I Is. 7,14

M I-ren: la Virgen * concebi-rá y da-rá a luz

un hi-jo, a quien le pondrá el nom-bre de Em-ma-

nuel. T.P. A-le- lu- ya.

English Antiphon (Missal): Isaiah 7:14
Behold, a Virgin shall conceive and bear a son; and his name will be called
Emmanuel.

ii

M I-ren: la Virgen * concebi-rá y da-rá a luz un

hi-jo, a quien le pondrá el nombre de Emmanuel.

T.P. A-le- lu-ya.

iii

I Is. 7,14

M I-ren: la Virgen * concebi-rá y da-rá a luz un
hi-jo, a quien le pondrá el nombre de Emmanuel.
T.P. A-le- lu-ya.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.